



Kültürlerarası Söylem ve İletişim

Leila Monaghan

ÖĞRETİM ÜYESİ, SOUTHERN ILLINOIS ÜNİVERSİTESİ CARBONDALE, IL, ABD

Nedir?

Kültürlerarası Söylem ve İletişim (KSİ) farklı topluluktan ya da kültürden kişilerin iletişimsel eylemlerini tanımlar. Araştırmacılar bugüne kadar hem başarılı hem de sorunlu örnekler üzerine çalıştı. Sorunlar kültürel, ulusal, dini, etnik ve ırksal bağlamda güç farklılıkları, farklı dil kodları ve kültürel varsayımlar sebebiyle ortaya çıkar. KSİ çalışanlar mevcut iletişim vakalarını yakından değerlendirmenin söylemde yer almış kişileri, menşei kültürlerini ve ortaklaşa oluşturulmuş etkileşimlerini anlamamızı sağlayacağını varsayar.

Kavramı kim kullanır?

KSİ kültürlerarası iletişim, söylem analizi, iletişim etnografisi, edimibilim, etkileşimsel sosyolinguistik ve dilbilimsel antropoloji gibi alanlarda çalışan araştırmacılar tarafından kullanılan bir kavramdır. Her ne kadar tüm bu disiplinlerin birbirinden farklı geçmişleri olsa da yakın dönemde dikkate değer derecede örtüşmektedirler. Sosyolinguistik ve edimibilim araştırmacıları ile dilbilim antropologları daha geniş bağlamları dahilinde söylev etkinlik, etki ve farklılıklarını incelerken, söylem analizcileri özellikle karşılıklı konuşma ve metin yapısına odaklanırlar. Araştırmalar bugüne dek iş dünyası, eğitim, hukuk, tıp ve dine odaklandı. Konular

genellikle ırk, etnisite, sınıf ve toplumsal cinsiyetin iletişim şekilleri üzerine etkilerini hesaba katarak kimlik oluşturma ve kültürlerarası karşılaştırmaları kapsar.

Kültürlerarası diyalogla ilintisi nedir?

Kültürlerarası diyalog kültürlerarası söylem ve iletişimin bir alt kümesi olarak görülebilir. KSİ'nin başarılı uygulamaları başarılı diyalog örnekleridir. KSİ çalışan disiplinler diyalogun devam eden yapısı ve diyaloga engel olan iletişimsel sorunları anlamak için analitik araçlar sunarak gelecekteki kültürlerarası diyalog çalışmalarına katkı sağlar. Örneğin, araştırmacılar kültürel uygulamaların gündelik etkileşimlerden resmi diplomatik ilişkilere kadar belirli iletişimsel formatlarda kendini nasıl açığa çıkardığına bakabilir.

Yapılması gereken neler kaldı?

Diyalogla ilgili tüm örnekler KSİ'nin nitel ve nicel analiz yöntemleri ile analiz edilebilir. Özellikle, uluslararası ilişkiler odağının Avrupa ve Birleşik Devletler merkezilikten uzaklaşarak daha geniş bir uluslararası düzleme yönelmesi, farklı linguistik ve kültürel birikimden insanların etkileşimleri hakkındaki analizleri son derece



Center for Intercultural Dialogue

Key Concepts in Intercultural Dialogue

Kültürlerarası Diyalogda Anahtar Kavramlar

önemli kılmaktadır. Belirli olayları sosyal, ekonomik ve tarihsel bağlamlar dahilinde inceleyen etnografik analizler hiç bu kadar önemli olmamıştır.

Kaynaklar

Kiesling, S. F., & Paulston, C. B. (Eds.). (2005). *Intercultural discourse and communication: The essential readings*. Malden, MA: Blackwell.

Paulston, C. B., Kiesling, S. F., & Rangel, E. S. (Eds.). (2012). *Handbook of intercultural discourse and communication*. Malden, MA: Wiley-Blackwell.

Türkçeye Çeviren: Candost Aydın